

# TIGRIP®



## TBSplus

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)  
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)  
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)  
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)  
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)  
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)  
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)  
RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)  
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)  
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)  
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)  
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH  
Yale-Allee 30  
42329 Wuppertal  
Deutschland

**CMK**  
COLUMBUS MCKINNON

## DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

### VORWORT

Produkte der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten gültigen Regeln gebaut. Durch unachtsames Handhaben können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen.

Das Bedienpersonal muss vor Arbeitsbeginn angewiesen worden sein. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, das Produkt kennen zu lernen und die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Produktes verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung und den Verwendungs- und an die Ersatzteile gehenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütungspflicht sind auch die anerkannten Regeln für sicherheits- und sachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Das Personal für Bedienung, Warnung oder Reparatur des Produktes muss die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen, verstehen und befolgen.

Die beschriebenen Schutzmaßnahmen führen nur dann zu der erforderlichen Sicherheit, wenn die bestimmungsgemäße Bedienung und der bestimmungsgemäße Hinweis installiert bzw. gewartet wird. Der Betreiber ist verpflichtet, einen sicheren und gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten.

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Lastaufnahmemittel dient dem Transport von einzelnen aufrecht stehenden Bleichen und Stahlplatten innerhalb des auf dem Typenschild angegebenen Gewichtsbereich sowie zum Wenden um bis zu 180°.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet die Firma Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender/Bediener.

Das Lastaufnahmemittel ist für alle Hebeplätze aus Stahl geeignet, auf die es sich zum Maschinenfuß aufschoben lässt und deren Oberfläche eine HRC 30 nicht überschreitet.

Die auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die angeschlossen werden darf.

Die Mindestlast beträgt 10% der angegebenen Traglast, da sonst die zum sicheren Transport erforderliche Kräfte nicht erreicht wird (TB1, 1.5 plus ~ 100kg).

Der Aufenthalt unter einer anhebbaren Last ist verboten.

Lasten nicht über längere Zeit und unbeaufsichtigt in anhebbaren oder gespannten Zustand belassen.

Der Bediener darf eine Lastbewegung erst dann erlösen, wenn er sich davon überzeugt hat, dass die Last richtig angeklammert ist und sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten.

Beim Einhängen des Lastaufnahmemittels ist vom Bediener darauf zu achten, dass das Lastaufnahmemittel so bedient werden kann, dass der Bediener weder durch das Gerät selbst noch durch das Tragnetriebl oder die Last gefährdet wird.

Vor dem Einsatz des Lastaufnahmemittels in besonderen Atmosphären (hohe Feuchte, saure, ätzend, brennend) oder der Handhabung gefährlicher Güter (z.B. feuergefährliche Massen, radioaktive Materialien) ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten.

Das Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungs-temperatur zwischen -40 °C und +100 °C eingesetzt werden. Bei Extrembedingungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Sollten längere Beiche oder Profile transportiert werden, so empfiehlt sich zur Vermeidung von Pendelbewegungen die Verwendung von zwei Lastaufnahmemitteln.

Die Lastaufnahmemittel können in Verbindung mit einer Traverse oder Montagestütze zur Anwendung kommen.

Der Transport des Hebegutes sollte immer langsam, vorsichtig und bodennah durchgeführt werden.

Es ist darauf zu achten, dass beim Absetzen der Last der Kranhaken nicht auf das Lastaufnahmemittel drückt. Durch das Gewicht des Kranhakens könnte sich das Lastaufnahmemittel öffnen.

Es dürfen nur Kranhaken mit Sicherungspfanne verwendet werden.

Die Aufhängeöse des Lastaufnahmemittels muss in Kranhaken genügend Platz haben und frei beweglich sein.

Die Funktionsprüfung ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen und frei beweglich sein.

### SACHWIDRIGE VERWENDUNG

(nicht vollständige Auflistung)

Die Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden.

Es darf nur Hebezeug im anzeigten Gewichtsbereich aufgenommen werden.

Die Mindestlast darf nicht unter 10% der angegebenen Traglast betragen, da sonst die zum sicheren Transport erforderliche Kräfte nicht erreicht wird (TB1, 1.5 plus ~ 100kg).

An dem Lastaufnahmemittel dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden.

Die Benutzung des Lastaufnahmemittels zum Transport von Personen ist verboten.

Beim Transport der Last ist eine Pendelbewegung und das Anstoßen an Hindernisse zu vermeiden.

Mit dem Lastaufnahmemittel darf jeweils nur eine Blechplatte transportiert werden.

Die Hebezeit muss immer bis zum Ansichtsaufschreiben werden.

Den Anreiharbeitern ist zum Anschlagen und Anheben von Lasten zu vermeiden.

Lastaufnahmemittel nicht aus großer Höhe fallen lassen.

Das Gerät darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden.

### PRÜFUNG VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Laut bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhütungs- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeuge

- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederbetriebnahme nach Stilllegung
- nach grundlegenden Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

**ACHTUNG:** Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Antriebs- und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werkbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmiern. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

### PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Es ist darauf zu achten, dass die Oberflächen des Hebegutes, wo das Lastaufnahmemittel angeschlossen wird, möglichst leit-, fett-, schmutz-, zunder- und beschuttungsfrei sind, so dass der Kontakt der Zähne zum Hebezug nicht behindert wird.

Fest und Klemmbaue auf Verschleiß und Mängel prüfen. Beide Backen müssen ein sauberes Profil besitzen.

Das gesamte Lastaufnahmemittel ist auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen hin zu überprüfen.

Das Lastaufnahmemittel muss leichtgängig öffnen und schließen lassen.

Zusедler überprüfen, befindet sich der Schließhebel in der Stellung „Zu“, muss diese eine deutliche spürbare Federkraft aufweisen, wenn man auf die Aufhängeöse drückt.

### GEBRAUCH DES LASTAUFNAHMEMITTELS

In der Stellung „AUF“ des Hebels befindet sich die Klemmbaue in der Öffnungsstellung und ist arretiert. In dieser Stellung ist das Lastaufnahmemittel mit seinem Maul bis zum Anschlag auf das Hebezug zu schieben. Durch Umliegen des Hebels auf die Stellung „AB“ wird die Klemmbaue Innegezogen. Durch die Federwirkung des Lastaufnahmemittels Klemmbaue gegen das Hebezug gedrückt. Dadurch ist gewährleistet, dass die aufgesetzte Lastaufnahmemittel in Höhe der Federwirkung parkiert, auch ohne Zusatzlast am Hebezug angeklammert bleibt. Das Hebezeug kann nun angehoben und transportiert werden. Nach dem Anheben von Arbeitsvorrat beendet wurde, ist das Tragnetriebl wieder herunterzufahren, das Lastaufnahmemittel entlastet bzw. die Aufhängeöse völlig frei beweglich ist. Nun kann der Hebel wieder in die Ausgangsposition „AUF“ gedreht und das Lastaufnahmemittel vom Hebezug gezogen werden.

Für die richtige Belastung des Lastaufnahmemittels das Tragfähigkeitsdiagramm beachten.

**HINWEIS:** Sollte sich der Hebel nicht umlegen lassen, kann durch einen leichten Schlag mit einem Hammer auf die Aufhängeöse das Lastaufnahmemittel gelöst werden.

### PRÜFUNG / WARTUNG

Laut bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhütungs- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeuge

- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederbetriebnahme nach Stilllegung
- nach grundlegenden Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

**ACHTUNG:** Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Antriebs- und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werkbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmiern. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

**Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.**

Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederbetriebnahme erneut zu prüfen.

Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

**TRANSPORT, LAGERUNG, AUßERBETRIEBNAHME UND ENTSORGDUNG**

**Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:**

- Gerät nicht stützen oder werfen, immer vorsichtig absetzen.
- Geeignete Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

**Bei der Lagerung und der vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:**

- Das Gerät an einem sauberen, trockenen und möglichst frostfreien Ort lagern.
- Das Gerät vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen.

• Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

**Entsorgung:** Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes und gegebenenfalls die Betriebsstoffe (Öle, Fette, etc.) entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

**Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu) zu finden.**

### Beschreibung

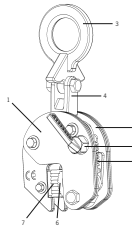
- 1 Seitenschild, Hebelöse
- 2 Seitenschild
- 3 Schwelchsaue
- 4 Gelenkstück
- 5 Hebel
- 6 Klemmbaue
- 7 Festbaue
- 8 Zugfeder

### Description

- 1 Side plate, lever
- 2 Side plate
- 3 Sowell shackle
- 4 Joint
- 5 Lever
- 6 Clamping jaw
- 7 Fring jaw
- 8 Spring

### Description

- 1 Plaque latérale, lever
- 2 Plaque latérale
- 3 Oeillet orientable
- 4 Entréeuse
- 5 Levier
- 6 mâchoire pivotante
- 7 mâchoire fixe
- 8 Ressort



Modell	Tragfähigkeit Capacity	Greifbereich Jaw capacity	Gewicht Weight
Modell	Capacité	Capacité de préhension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>TBS 1,0</b>	1.000	0-20	4,6
<b>TBS 2,0</b>	2.000	0-32	14,3
<b>TBS 3,0</b>	3.000	0-32	14,3
<b>TBS 4,5</b>	4.500	0-50	34,4
<b>TBS 6,0S</b>	6.000	0-50	38,0
<b>TBS 6,0L</b>	6.000	50-100	42,0
<b>TBS 8,0S</b>	8.000	50-50	39,0
<b>TBS 8,0L</b>	8.000	50-100	42,4
<b>TBS 10,0S</b>	10.000	0-50	68,0
<b>TBS 10,0L</b>	10.000	50-100	80,0

Tab. 1

## EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

### INTRODUCTION

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the standards and generally accepted safety standards. Nevertheless, incorrect handling of the unit may cause damage to life and limb of the user or third parties and/or damage to the unit.

The operating personnel must have been instructed before starting work. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation.

These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it to the full extent of its intended capabilities. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid injuries, reduce repair costs and downtime to increase the reliability and lifetime of the product. The instructions must always be available at the place where the product is operated. Apart from the user, the person responsible for the product is also liable for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted regulations for safe and sound working conditions and the respective laws.

The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must read, understand and follow these operating instructions.

The indicated protective measures must be taken where necessary, safety, if the product is operated correctly and installed and/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

### CORRECT OPERATION

The loading lifting attachment is used for transporting individual upright sheet metal and steel plates within the load capacity indicated on the identity plate and for rotating the load through up to 180°.

Any different or exceeded usage is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use. The risk is borne by the user/operating company alone.

The load lifting attachment is suitable for a load of steel that can be fully entered into the mouth of the clamp and have a surface hardness of up to max. HRC 30.

The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that may be attached.

The min. load is 10% of the specified load capacity, as otherwise the clamping force required for safe transport is not reached (TBL 1.5 up to 100kg).

Do not allow personnel to stay or pass under a suspended load.

The lifted or clamped load must be immediately and continuously lifted or clamped for a longer period of time.

The operator must never move the load only after it has been attached correctly and all persons are clear of the danger zone.

When suspending the load from the lifting attachment, the operator must ensure that neither the load lifting attachment, the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) nor the load pose a danger to himself or other personnel.

Prior to operation of the load lifting attachment in special atmospheres (high humidity, salty, caustic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. molten components, radioactive materials) consult the manufacturer for advice.

The load lifting attachment may be used at ambient temperatures between -40°C and +120°C. Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions.

Longer sheets of metal or profiles are to be transported by means of two load lifting attachments to be used to prevent load swing. The load lifting attachments may be used in combination with a special beam that has been designed for this purpose.

Always transport the load slowly, carefully and close to the ground.

Make sure that when depositing the load, the crane hook does not press against the load lifting attachment. The weight of the crane hook could lead to opening of the load lifting attachment.

Only use crane hooks with a safety latch.

The suspension eyes of the load lifting attachment must have sufficient space in the crane hook and be freely articulating.

In the case of malfunctions, stop the load lifting attachment immediately.

### INCORRECT OPERATION

(It is not complete)

Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit.

Only loads within the specified load capacity must be picked up.

The load weight must not be less than 10% of the specified load capacity, as otherwise the clamping force required for safe transport will not be reached (TBL 1.5 up to 100kg).

Any modifications of the load lifting attachment are prohibited.

It is forbidden to use the load lifting attachment for the transportation of persons.

When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.

Only one sheet metal plate may be transported at a time with the load lifting attachment.

Always insert the load fully into the mouth of the clamp.

Do not use the latching lever for attaching and lifting loads.

Do not allow the load lifting attachment to be lifted or moved freely.

The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

### INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachment must be inspected.

- in accordance with the risk assessment of the operating company,
- prior to initial operation,
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes,
- however, at least once per year, by a competent person.

**Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.**

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and over the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated in the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

### INSPECTIONS BEFORE STARTING WORK

Ensure that the surface of the load, in the location where the load lifting attachment is applied, is free from grease, rain, contamination and scale and is not coated, so that the teeth can make good contact with the surface of the load.

Check the fixed jaw and the clamping jaw for wear and defects. Both jaws must have clean profiles.

Check the complete load lifting attachment for damage, cracks or deformations.

The load lifting attachment must open and close easily and freely.

Check the springs. Where the unit is in the "Close" position or the spring must have a noticeable spring pressure force when the suspension eye is depressed.

### USAGE OF THE LOAD LIFTING ATTACHMENT

In the "OPEN" position of the lever, the clamping jaw is locked in the open position. In this position, push the load lifting attachment into the load until the load has fully entered the mouth of the clamp. By switching the lever to the "CLOSE" position, the clamping jaw is released and the load is pressed against the load lifting attachment. The operator must ensure that the applied load lifting attachment remains clamped to the load precisely as the spring force pressure force without any pulling force. The load can now be lifted and transported. At the end of the transport operation, the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) must be lowered until the load lifting attachment is completely load-free and/or the suspension is moved freely. The lever can now be switched to the "OPEN" position again and the load lifting attachment can be removed from the load.

For the correct load of the load lifting attachment, see the load capacity diagram.

NOTE: If the lever cannot be switched over, a light tap on the suspension eye with a hammer should release the load lifting attachment.

### INSPECTION / SERVICE

According to national and international accident prevention and safety regulations hoisting equipment must be inspected.

- in accordance with the risk assessment of the operating company,
- prior to initial operation,
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes,
- however, at least once per year, by a competent person.

**Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.**

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and over the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated in the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

**Repairs may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts.**

After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again.

The inspectors have to be initiated by the operating company.

### TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

#### Protect the following for transporting the unit:

- Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
- Use suitable transport methods. These depend on the local conditions.

#### Protect the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

- Store the unit in a clean and dry place where there is no frost.
- Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

**Disposal:**

After taking the unit out of service, recycle or dispose the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at [www.cmco.at](http://www.cmco.at)

### Beschreibung

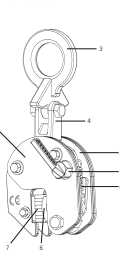
- 1 Seilschling, Hebelstange
- 2 Seilschlinge
- 3 Schwenkbock
- 4 Gelenkstück
- 5 Hebel
- 6 Klemmblock
- 7 Festbacke
- 8 Zugbügel

### Description

- 1 Side plate, lever
- 2 Side plate
- 3 Swivel shackle joint
- 4 Lever
- 5 Clamping jaw
- 7 Fixing jaw
- 8 Spring

### Description

- 1 Plaque latérale, levier
- 2 Plaque latérale
- 3 Outil orientable
- 4 Entroise
- 5 Levier
- 6 Mâchoire pivotante
- 7 Mâchoire fixe
- 8 Ressort



Modell	Tragfähigkeit Capacity	Greifbereich Jaw capacity	Gewicht Weight
Modèle	Capacité [kg]	Capacité de préhension [mm]	Poids [kg]
<b>TBS 1.0</b>	1,000	0 - 20	4,6
<b>TBS 2.0</b>	2,000	0 - 32	14,3
<b>TBS 3.0</b>	3,000	0 - 32	14,3
<b>TBS 4.5</b>	4,500	0 - 50	34,4
<b>TBS 6.0 S</b>	6,000	0 - 50	38,0
<b>TBS 6.0 L</b>	6,000	50 - 100	42,0
<b>TBS 8.0 S</b>	8,000	0 - 50	39,0
<b>TBS 8.0 L</b>	8,000	50 - 100	42,4
<b>TBS 10.0 S</b>	10,000	0 - 50	68,0
<b>TBS 10.0 L</b>	10,000	50 - 100	80,0

Tab. 1

## FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

### INTRODUCTION

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes valables. Néanmoins, une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporels irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au produit ou à son environnement. Les instructions d'utilisation du produit est entièrement responsable de la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent attentivement les instructions de mise en service avant la première utilisation.

Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur les manières d'utilisation sûres, correctes et économiques.

Après confirmation à ces instructions avant d'effectuer les travaux, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Le manuel d'instructions doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation du produit. En complément des instructions d'utilisation, le produit est entièrement responsable de la prévention des accidents, il faut tenir compte des règles en vigueur en matière de sécurité du travail et professionnelles dans chaque pays.

Le personnel responsable des opérations de maintenance et réparation du produit doit lire, comprendre et suivre les instructions.

Les mesures de protection doivent être prises uniquement lorsque la sécurité l'exige, si le produit est utilisé conformément et installé et/ou révisé selon les instructions. L'entreprise utilisatrice doit assurer le fonctionnement sûr et sans panne du produit.

### UTILISATION CORRECTE

Cet appareil de levage est destiné à la rotation des charges jusqu'à 180° et au transport individuel de tôles et plaques d'acier en position verticale dans les limites de la capacité indiquée sur les plaques d'identité. Les instructions d'utilisation du produit sont entièrement responsables de l'utilisation correcte et professionnelle de cet appareil. N'importe quelle utilisation différente ou excessive est considérée comme incorrecte. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH ne pourra être tenu responsable en cas de dommage durant une utilisation fautive. Le risque est pris entièrement par l'utilisateur final.

Cet appareil de levage est adapté à toutes les charges en acier ou s'écrasant complètement dans les mâchoires de serrage et doit la dureté de la surface ne dépasser pas plus de 30.

La capacité de charge (WLL) indiquée sur l'appareil est le poids de charge maximal autorisé.

Le charge minimum doit correspondre à 10 % de la capacité de charge indiquée. Dans le cas contraire, la force de serrage permettant un transport en toute sécurité ne sera pas atteinte (TBL 1.5 jusqu'à 100kg).

Il est interdit de passer ou de s'arrêter sous une charge suspendue.

Les charges ne doivent pas être suspendues, accrochées ou laissées sans surveillance trop longtemps.

L'utilisateur doit déclencher le débranchement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que la personne ne se trouve dans la zone de danger.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet,martelle...) est fixé de façon à ce que si celui-ci n'est chargé, ne représente de danger pour un opérateur ou un environnement.

Consulter le fabricant avant d'utiliser l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, saleté, corrosion, altitude) ou pour la manipulation de matières dangereuses (inflammables, explosifs, radioactifs, corrosifs, toxiques).

L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -40 °C et +120 °C. En cas de conditions extrêmes, consultez le fabricant.

S'il est nécessaire de transporter des objets longs et/ou des profils plus longs, nous recommandons l'utilisation de deux appareils de levage pour éviter le balancement de la charge. Les appareils de levage peuvent être utilisés avec un palmier ou un appareil à plusieurs puits.

La charge doit toujours être transportée lentement, avec prudence et près du sol. Lors du débranchement, vérifiez le crochet du palan d'appuie sur l'appareil de levage. Le poids du crochet ou palan risque de déclencher l'ouverture de l'appareil de levage.

Utiliser uniquement des crochets de palan munis d'un loquet de sécurité.

L'ajout de suspension de l'appareil doit avoir assez de place dans le crochet et s'articuler librement.

S'il apparaît des défauts, cesser immédiatement de l'utiliser.

### UTILISATION INCORRECTE

Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL).

Seules les charges comprises dans la capacité de préhension indiquée peuvent être soulevées.

Le poids de charge minimum ne doit pas être inférieur à 10 % de la capacité de charge indiquée, sinon la force de serrage nécessaire à un transport en toute sécurité ne sera pas atteinte (TBL 1.5 jusqu'à 100kg).

Toute modification de l'appareil de levage est interdite.

Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes.

Lors du transport de la charge, vérifiez qu'elle ne se balance pas et qu'elle ne reste pas en contact avec d'autres objets.

L'appareil de levage ne peut transporter qu'une seule plaque de métal à la fois. Insérer entièrement la charge dans les mâchoires de serrage.

Ne pas utiliser de levier de verrouillage pour fixer et lever des charges.

Ne pas laisser tomber l'appareil de levage.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive.

### INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de leur utilisation.
- avant la première utilisation,
- avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation,
- après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

**ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex. utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.**

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP originales. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (nettoyage/la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) avant d'être utilisés, ainsi qu'il est précisé dans le manuel d'instructions. Les réparations doivent être testées avant à leur bon état et efficace.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO).

Une assurance d'entretien est demandée, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et points de liaison doivent être lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

### INSPECTION AVANT DE COMMENCER A TRAVAILLER

Vérifier que la surface de la charge sur laquelle l'appareil de levage est fixé ne présente pas de trace de graisse, de peinture, de saleté, de corrosion et/ou de tout autre matériau afin que les fourches puissent y adhérer correctement.

Check the complete load lifting attachment for damage, cracks or deformations. The load lifting attachment must open and close easily and freely.

Vérifier le ressort. Si le levier est en position "fermée", le ressort doit exercer une certaine pression (voir la capacité de charge) et le ressort doit être enfoncé.

### FIXATION DE LA CHARGE

Lorsque le levier est en position "OPEN" (ouverte), la mâchoire de serrage est verrouillée en position ouverte. Insérer complètement la charge dans les mâchoires de serrage. En plaçant le levier sur la position "CLOSE" (fermée), la mâchoire se déverrouille. Les mâchoires de serrage sont fermement maintenues sur la charge sous pression du ressort. Crochet à ce dispositif, la charge est fermement maintenue sur l'appareil de levage grâce à la force de serrage et à la pression de la ressort dans le verrouillage. La charge peut maintenant être soulevée et transportée. Après le transport, baisser la suspension (crochet, martelle, etc.) jusqu'à ce que les dispositifs de levage soient totalement libres. Le levier peut alors être remis en position "ouverte" et la charge peut être déchargée de l'appareil de levage.

Consulter le diagramme de capacité de charge pour connaître les charges adaptées à l'appareil de levage.

REMARQUE: Si le levier ne peut plus être déplacé, un coup léger sur l'œillet de suspension à l'aide d'un marteau débrayera l'appareil de levage.

**INSPECTION / MAINTENANCE**

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des risques de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- Après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

**ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.**

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (surtoutement la vérification consiste en une inspection visuelle et fondamentale) avant à leurs défauts, usage, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés avant à leur bon état et efficace.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par VMCO).  
Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où le peinture est décolorée ou abîmée doivent être repeints afin d'éviter les fissures de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

**Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TIGRP d'origine.**  
Après avoir effectué des réparations ou après ne pas avoir utilisé le produit pendant une longue période, le palan doit être inspecté encore une fois avant de s'en servir à nouveau.

Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise d'exploitation.

**TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE HORS SERVICE**

**Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :**  
• Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser avec précaution.  
• Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

**Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service prolongée de l'appareil :**  
• Stocker l'appareil dans un endroit propre, sec et bien aéré.  
• Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adéquate.  
• Si l'appareil est à nouveau utilisé après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

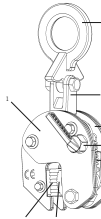
**Mise au rebut :**  
Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les pièces de l'appareil et le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site [www.vmco.eu/](http://www.vmco.eu/)

- Beschreibung**
- 1 Seitenschild, Hebelseite
  - 2 Seitenschild
  - 3 Schwenköse
  - 4 Gelenkstück
  - 5 Hebel
  - 6 Klemmbacke
  - 7 Festbacke
  - 8 Zugfeder

- Description**
- 1 Side plate, lever
  - 2 Side plate
  - 3 Swivel shackle
  - 4 Joint
  - 5 Lever
  - 6 Clamping jaw
  - 7 Fixing jaw
  - 8 Spring

- Description**
- 1 Plaque latérale, levier
  - 2 Plaque latérale
  - 3 Outillet orientable
  - 4 Entroîse
  - 5 Levier
  - 6 Mâchoire pivotante
  - 7 Mâchoire fixe
  - 8 Ressort



Modell	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Capacity	Weight
Modèle	Capacité	Capacité de préhension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>TBS 1,0</b>	1.000	0-20	4,6
<b>TBS 2,0</b>	2.000	0-32	14,3
<b>TBS 3,0</b>	3.000	0-32	14,3
<b>TBS 4,5</b>	4.500	0-50	34,4
<b>TBS 6,0</b>	6.000	0-50	38,0
<b>TBS 8,0 S</b>	8.000	50-100	42,0
<b>TBS 8,0</b>	8.000	0-50	39,0
<b>TBS 10,1</b>	10.000	50-100	42,4
<b>TBS 10,0 S</b>	10.000	0-50	68,0
<b>TBS 10,0 L</b>	10.000	50-100	80,0

Tab. 1

**ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)**

**INTRODUCCIÓN**

Los productos de VMCO Industrial Products GmbH han sido fabricados de acuerdo con los estándares de ingeniería avanzados. Sin embargo, la manipulación incorrecta de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el usuario o en terceros personas a causa de fallas de funcionamiento o alta presión.  
La compañía usuaria es responsable de la instrucción adecuada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso.

Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle el máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento incluyen información importante sobre cómo manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar lesiones, reduce costes y mejora el tiempo de parada e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento están siempre disponibles en el lugar donde se está manejando el producto. Aparte de las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o en el extranjero en el que se está usando el aparato, el usuario debe respetar las normas comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional.

El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender el contenido de estas instrucciones antes de usar el aparato. Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria, si el producto es operado, instalado y mantenido de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

**USO CORRECTO**

Este aparato es usado para el transporte individual de planchas de metal y de acero en posición vertical dentro de la capacidad indicada en la etiqueta identificativa y para girar la carga hasta 180°.  
Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario/empresa usuaria.  
Este aparato es adecuado para todas las cargas de acero que puedan estar completamente en la boca de la mordaza y tengan una dureza superficial de hasta un máximo de HRc 30.

La capacidad de carga indicada en la unidad es su carga máxima útil (CMU). La carga máxima es de un 10% de la capacidad de carga especificada, ya que de otra forma no se alcanzaría la fuerza mínima de apriete para un transporte seguro (TBL, 1.5 plus = 100%).  
No permitir el personal permanecer o estar bajo una carga suspendida. Una carga elevada o sujeta por la garra no debe ser dejada desatendida o permanecer en ese estado por un período largo de tiempo.

El operario debe empujar o mover la carga sólo después de que haya sido amarrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro.

Cuando se suspenda el equipo de elevación, el operario debe asegurarse que el equipo de elevación, ni el elemento de suspensión (por ejemplo el gancho, grillete, etc.) ni la carga sujeta un peligro para el mismo u otras personas.  
Evitar el uso del equipo de levación en ambientes especiales (alta humedad, salinidad, ambiente ácido o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos tales como explosivos líquidos, materiales radioactivos y corrosivos con el fabricante.  
El equipo de elevación puede ser utilizado en temperaturas ambiente de entre -40 °C y +130 °C. Consulte con el fabricante en caso de temperaturas fuera de este rango.  
Si se van a transportar planchas de metal o perfiles largos, recomendamos el uso de dos garras para prevenir el balanceo de la carga. Las garras pueden ser usadas en combinación con un balancín o un sistema de elevación de varios ramales. Transporte siempre la carga firmemente, con cuidado y cerca del suelo. Asegúrese que cuando desdote la carga, la grúa no ejercer presión sobre el sistema de elevación. El peso del gancho de la grúa puede causar la apertura de la garra. Una sola manija de cierre para asegurar la carga.  
La anilla de suspensión de la garra debe tener el suficiente espacio en el gancho de la grúa y tener liberación de movimientos.  
En caso de un mal funcionamiento, deje de usar la garra inmediatamente.

**USO INCORRECTO (está incompleta).**

- No exceda la carga nominal (CMU) de la unidad.
- Solo se deben cargar cosas que estén dentro de la capacidad de apertura de las mordazas.
- No se puede usar la carga mínima no debe ser menor a un 10% de la capacidad de carga especificada, ya que de otra forma no se alcanzaría la fuerza mínima de apriete para un transporte seguro (TBL, 1.5 plus = 100%).
- Está prohibido cualquier modificación en la unidad.
- Está prohibido el uso de la garra para el transporte de personas.
- Cuando se transporten cargas pesadas que no se balancean o que no entran en contacto con otros objetos.
- Solo se puede transportar una plancha de metal cada vez con esta garra.
- Siempre cierra la carga hasta el final en la boca de la garra.
- No use la palanca de cierre para amarrar o elevar cargas.
- No permita que la unidad caiga desde una gran altura.
- La unidad no debe ser utilizada en atmósferas potencialmente explosivas.

**INSPECCIÓN ANTES DEL PRIMER USO**

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar:  
• de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,  
• antes del primer uso,  
• antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada o después de cambios sustanciales,  
• de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

**ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.**

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.  
El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en un certificado de conformidad de VMCO).  
Los datos en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las actuaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente acobizadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

**INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO**

Asegúrese que la superficie de la carga, en el punto en que se va a aplicar, sea, está libre de grasa, pintura, contaminación y viscosidad y que no está rodeada, por los dos dientes de la mordaza pueden ejercer un buen contacto con la superficie de la carga.  
Compruebe la mordaza fija y la mordaza de apriete en busca de desgaste o deformas. Los perfiles de ambas mordazas deben estar limpios.  
Compruebe toda la garra en busca de daños, rasos o deformaciones.  
La garra debe de abrirse y cerrarse fluida y libremente.  
Compruebe el muelle. Cuando la palanca está en la posición "Cerrado", el muelle debe ejercer presión cuando la anilla de suspensión es presionada.

**USO DEL DISPOSITIVO DE ELECCIÓN**

En la posición de la palanca "ABIERTO", la mordaza de apriete queda bloqueada en la posición abierta. En esta posición, empuje la garra en la carga hasta que está levantada completamente en la boca de la garra. Cambiando la palanca a la posición "CERRADO", la mordaza de apriete se liberada. La mordaza de apriete queda firmemente sujeta contra la carga por la fuerza de presión que ejerce el muelle. Esto asegura que la carga permanecerá sujeta a la carga como resultado de la fuerza de presión del muelle también sin que haya fuerza de tracción. La carga puede ser ahora elevada y transportada. Al final de la operación de transporte el sistema de suspensión (por ejemplo el gancho, grillete, etc.) debe ser bajado hasta la carga está en su posición completamente y/o la anilla de suspensión se pueda conectar con la liberación de la palanca puede ser ahora colocada en la posición "ABIERTO" y la garra puede retirarse de la carga.  
Para una carga correcta de la garra, vea el diagrama de capacidades de carga.

NOTA: Si la palanca no puede ser liberada, un ligero golpe en la anilla de suspensión con un martillo debe liberar la garra.

**INSPECCIÓN / SERVICIO**

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada o después de cambios sustanciales,
- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

**ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.**

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.  
El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en un certificado de conformidad de VMCO).  
Los datos en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las actuaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

**Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados que usen piezas de repuesto TIGRP originales.**  
Después de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de períodos de tiempo prolongados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez antes de ser puesto en servicio de nuevo.  
Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usuaria.

**TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHECHO**

**Respecto al equipo para el transporte de la unidad:**  
• No deje caer, tire la unidad, despiérrala siempre con cuidado.  
• Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

**Respecto al equipo para el almacenamiento o la retirada temporal del servicio de la unidad:**  
• Atacame la unidad en un sitio limpio y seco donde no haya hielo.  
• Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta o funda adecuada.  
• En caso de realizar la carga después de retirar del servicio, se debe inspeccionar otra vez antes de ser puesta en servicio por una persona cualificada.

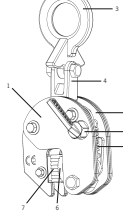
**Deshecho:**  
Después de retirar de la unidad del servicio, recicle o deshéchese de las piezas de la unidad y, si es aplicable, el material de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa local.

**¡Puede encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su dispositivo en [www.vmco.eu/](http://www.vmco.eu/)**

- Beschreibung**
- 1 Seitenschild, Hebelseite
  - 2 Seitenschild
  - 3 Schwenköse
  - 4 Gelenkstück
  - 5 Hebel
  - 6 Klemmbacke
  - 7 Festbacke
  - 8 Zugfeder

- Description**
- 1 Side plate, lever
  - 2 Side plate
  - 3 Swivel shackle
  - 4 Joint
  - 5 Lever
  - 6 Clamping jaw
  - 7 Fixing jaw
  - 8 Spring

- Description**
- 1 Plaque latérale, levier
  - 2 Plaque latérale
  - 3 Outillet orientable
  - 4 Entroîse
  - 5 Levier
  - 6 Mâchoire pivotante
  - 7 Mâchoire fixe
  - 8 Ressort



Modell	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Capacity	Weight
Modèle	Capacité	Capacité de préhension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>TBS 1,0</b>	1.000	0-20	4,6
<b>TBS 2,0</b>	2.000	0-32	14,3
<b>TBS 3,0</b>	3.000	0-32	14,3
<b>TBS 4,5</b>	4.500	0-50	34,4
<b>TBS 6,0</b>	6.000	0-50	38,0
<b>TBS 8,0 L</b>	8.000	50-100	42,0
<b>TBS 8,0 S</b>	8.000	0-50	39,0
<b>TBS 10,0 L</b>	10.000	50-100	42,4
<b>TBS 10,0 S</b>	10.000	0-50	68,0

Tab. 1

## IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

### PREMESSA

I prodotti della CMCO Industrial Products GmbH sono stati costruiti in conformità con gli standard tecnici meccanici dell'Unione Europea e generale accettato. Tuttavia, l'uso non corretto quando si utilizzano i prodotti può causare pericoli per l'incolumità e la vita degli utenti o di terzi e danni o lesioni a terzi.

Il personale operativo deve essere stato istruito prima di iniziare il lavoro. A tal fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima di ogni operazione iniziale.

Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto e di permettere un impiego sicuro e senza problemi di funzionamento. Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Seguendo queste istruzioni si possono evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione e i tempi morti allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultate nel luogo dove si funzionerà il prodotto. Oltre alle istruzioni d'uso e alla norma per la prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le norme concernenti l'accettazione per il lavoro sicuro e professionale. Il personale responsabile per il funzionamento, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso. Per la misura di protezione, il personale responsabile dell'installazione, solo se il prodotto viene utilizzato, mantenuto e installato ed è sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La società produttrice si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e senza problemi.

### UTILIZZO CONFORME

Questo apparecchio per il sollevamento di carichi è utilizzato per il trasporto in verticale di lastre di sollevamento in ambienti pratici ad alto carico, ad esempio, in officine, cantieri di identificazione e per la rotazione del carico fino a 180°.

Tutti gli usi diversi o impropri e scrocco. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH non accetterà nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico del singolo utilizzatore del prodotto.

Questo strumento per il sollevamento di carichi è indicato per carichi di acciaio che possono essere entrati nell'apertura della pinza e che hanno una resistenza della superficie sino a un max di 300 MPa.

La capacità di carico indicata sull'apparecchio è la portata massima (WLL) che può essere sollevata. Il carico minimo deve corrispondere al 10% della capacità di carico indicata. In caso contrario la forza della presa che permette un trasporto in sicurezza non sarà raggiunta (TBL 1,5 plus = 100%).

Non a permesso restare o passare al di sotto di un carico sospeso.

Il carico sospeso deve essere maneggiato con cautela. Non deve essere lasciato senza sorveglianza o rimanere sospeso o bloccato a lungo.

L'operatore deve imparare a muovere il carico solo dopo che si è stato aggranciato correttamente e che la presa è stata tirata al fuori della zona di pericolo. Al momento di procedere al sollevamento, l'operatore deve assicurarsi che lo strumento per il sollevamento, la sintonia (gancio, gancio ecc.) e il carico, siano tutti in buone condizioni o a se stesso o allo sollevamento.

Una causa probabile prima dell'uso del apparecchio per il sollevamento di carichi viene improprio in ambienti pratici ad alto carico, ad esempio, in officine, cantieri (a) o per trasportare materiali pericolosi (materiali fusi ad alte temperature e radioattivi).

L'apparecchio per il sollevamento carichi può essere impiegato con temperature tra -20°C e +100°C. Consultare la scheda tecnica per le informazioni. Se occorre trasportare profili o lastre metalliche di lunghezza massima, si raccomandano di usare due attacchi / per impedire una oscillazione del carico. Gli strumenti per il sollevamento possono essere usati unitamente a un braccio o a un meccanismo a più bracci.

Assicurarsi che il carico lentamente, prestando attenzione e nei pressi del suolo. Assicurarsi che al momento di deinstallare il carico, il carico della forza non eserciti nessuna pressione sull'apparecchio per il sollevamento. Il peso del gancio del carico potrebbe causare l'apertura dell'apparecchio per il sollevamento.

Usare solo i carichi muniti di chiusura di sicurezza.

Questo apparecchio è progettato per il sollevamento carichi deve avere spazio sufficiente nel carico e portatore di sicurezza.

In caso di malfunzionamento, interrompere l'uso dell'apparecchio per il sollevamento carichi immediatamente.

### UTILIZZO NON CONFORME

#### (elenco non completo)

Non oltrepassare la capacità massima di carico (WLL) dell'apparecchio. Si devono sollevare solo i carichi che possono essere afferrati dall'apertura massima della presa.

Il peso minimo del carico deve essere inferiore del 10% della portata di carico indicata, perché in tal caso non si avrebbe la forza di presa necessaria per un trasporto in sicurezza (TBL 1,5 plus = 100%).

E' proibita qualunque modifica all'apparecchio per sollevamento carichi.

E' proibito usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.

Carichi e trasportatori carichi, è necessario assicurarsi che i carichi non scivolino o vengano in contatto con altri oggetti.

Non l'uso dell'apparecchio di sollevamento carichi si può trasportare solo una lastra di acciaio alla volta.

Inserire completamente il carico nell'apertura della pinza.

Non usare la leva di chiusura per accare o sollevare carichi.

Non permettere che l'apparecchio cada da grandi altezze.

L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con rischio elevato di esplosioni.

### COLLAUDO PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Il rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti di operazione per il sollevamento devono essere sottoposti a controllo: in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice

- prima di ogni operazione iniziale

- prima che l'utente venga messa in servizio di nuovo dopo una interruzione

- dopo modifiche sostanziali,

- tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

### Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli e interventi il tempo in avanti.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRP. Il controllo il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dai punti di vista di danno, usura, corrosione o altre alterazioni. L'operazione iniziale e le ispezioni successive devono essere sottoposte al verifico di conformità del prodotto. I superiori a scrocco devono essere verificati. I report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica. Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scrocco devono essere regolarmente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

### COLLAUDO PRIMA DELL'INIZIO DEL LAVORO

Assicurarsi che la superficie di carico, nello specifico la parte dove viene applicato l'apparecchio per il sollevamento di carichi, sia piana e senza buche, ammaccature, innostrazioni e non sia sovrappo da investimento in modo che la devorsa possa fare presa sulla superficie del carico.

Controllare l'usura i difetti delle ancore fisse e di presa. Devono avere profili intatti. Verificare danni, rotture e deformazioni dell'apparecchio di sollevamento carichi.

L'apparecchio per il sollevamento carichi deve aprirsi e chiudersi facilmente e liberamente.

Controllare la molla, quando la leva è sulla posizione "Close", la molla deve avere una forza di pressione elastica di una certa entità quando l'occhiello di sospensione viene premuto.

### REGN

Se la leva è nella posizione "OPEN", la anassa di presa è bloccata in posizione aperta e in questa posizione, sistemare l'apparecchio per il sollevamento sul carico sino a che la leva sia stato sistemato completamente nell'incavo della pinza. Spostando la leva nella posizione "Close", la anassa di presa è aperta. La anassa di presa è premiata al carico attraverso la forza di pressione elastica. Questo assicura che l'apparecchio per il sollevamento di carichi sia sempre aperto. La forza di pressione elastica anche in assenza di forza esterna. Il carico può essere sollevato o trasportato. Al termine di trasporto, la sospensione (il gancio) può essere sciolta e essere abbassata sino a che l'apparecchio per il sollevamento sia completamente privo di carico e lo fochello della sospensione possa essere movimentato liberamente. La leva può essere usata per muovere il movimento nella posizione "OPEN" e l'apparecchio per il sollevamento può essere emesso dal carico.

Per un carico corretto dell'apparecchio per il sollevamento, si veda il diagramma riguardante la capacità di carico.

NOTE: Se la leva non può essere sbloccata, un piccolo colpo sull'occhiello della sospensione con un martello dovrebbe sbloccare l'apparecchio per il sollevamento carichi.

### COLLAUDO / MANTENZIONE

Il rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti di operazione devono essere sottoposti a controllo:

- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice

- prima di ogni operazione iniziale

- prima che l'utente venga messa in servizio di nuovo dopo una interruzione dell'uso

- dopo modifiche sostanziali,

- tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

### Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli e interventi il tempo in avanti.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRP. Il controllo il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dai punti di vista di danno, usura, corrosione o altre alterazioni. L'operazione iniziale e le ispezioni successive devono essere sottoposte al verifico di conformità del prodotto. I superiori a scrocco devono essere verificati. I report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica. Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scrocco devono essere regolarmente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

### Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRP.

Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo. I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

### Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRP.

Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo. I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

### TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

**Observare le seguenti regole per trasportare l'apparecchio:**

- Non lasciare cadere o lanciare l'apparecchio, appoggiarlo sempre con attenzione.

- Usare idonei mezzi di trasporto. Questi dipendono anche dalle condizioni d'uso del luogo.

### Observare le seguenti regole per riporre o mettere temporaneamente fuori uso l'apparecchio:

- Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può cadere.

- Proteggere l'apparecchio dalle incrostazioni, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.

- Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

### Smaltimento:

Un periodo di non uso, ridurre o smaltire le parti dell'unità e dove è possibile anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc.) nel rispetto delle regole.

### Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito [www.cmco.eu/](http://www.cmco.eu/)

### Descrizione

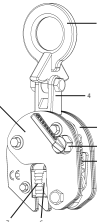
- 1 Selenischid, Hebelstele
- 2 Selenischid
- 3 Schwenkzeile
- 4 Gelenkstück
- 5 Hebel
- 6 Klammblock
- 7 Festbacke
- 8 Zugfeder

### Description

- 1 Side plate, lever
- 2 Side plate
- 3 Swivel shackle
- 4 Joint
- 5 Lever
- 6 Clamping jaw
- 7 Frising jaw
- 8 Spring

### Description

- 1 Plaque latérale, levier
- 2 Plaque latérale
- 3 Oeillet orientable
- 4 Entrefrise
- 5 Levier
- 6 Mâchoire pivotante
- 7 Mâchoire fixe
- 8 Ressort



Model / Model / Modèle	Tragfähigkeit / Capacity / Capacité	Greifbereich / Jaw capacity / Capacité de prehension	Gewicht / Weight / Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>TBS 1.0</b>	1,000	0 - 20	4,6
<b>TBS 2.0</b>	2,000	0 - 32	14,3
<b>TBS 3.0</b>	3,000	0 - 32	14,3
<b>TBS 4.5</b>	4,500	0 - 50	34,4
<b>TBS 6.0</b>	6,000	0 - 50	38,0
<b>TBS 8.0</b>	8,000	0 - 50	42,0
<b>TBS 10.0</b>	10,000	0 - 50	60,2
<b>TBS 10.0 L</b>	10,000	50 - 100	80,0

Tab. 1

## NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

### INHOUDT

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der technische en andere kennis. Het gebruik van deze apparatuur kunnen desondanks vragen ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden evenals beschadigingen aan het milieu of derden. Deze gebruikershandleiding moet worden gebruikt getrusteerd worden. Hervero moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.

Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het product veilig te kunnen gebruiken en te voorkomen dat er schade aan het leven of aan de gezondheid, reparatiekosten en downtime te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet altijd op de werkbodem beschikbaar zijn. Naast de gebruikershandleiding is de plaatselijk geldende ongevallenpreventie voorschriften moeten ook van algemeen erkende regels voor veilig gebruik van de apparatuur beschikbaar zijn.

Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoud of reparaat moet deze handleiding grondig lezen en de inhoud ervan goed begrijpen en in staat zijn om te handelen.

De beschreven maatregelen lenen alleen tot de vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en geïnstalleerd e.o. onderhouden wordt volgens de instructies. De eigenaar is verantwoordelijk om een betrouwbaar en veilig werk te garanderen.

### CORRECT GEBRUIK

Het hijsmiddel dient voor het verhoor van individueel rechtgehoort plaatwerk en stalen stalen bomen het op het typeaardig materiaal geschikt en het toeren van de last tot 180°.

Indien u onder of overschrijft gebruik wordt beschouwd als onjuist. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van dergelijk gebruik. Het risico wordt uitsluitend getragen door de gebruiker het overbrengen bedrijf.

Het hijsmiddel is geschikt voor alle lasten van staal die voldoen in de beschreven kunnen worden gebruikt in een openstaandheids toebaan van max HR 30.

De op het apparaat aangegeven capaciteit (WLL) is gelijk aan de maximale last die minimaal bevordert.

De minimale belasting moet 10% zijn van de gespecificeerde capaciteit, anders wordt de benodigde kliemkracht voor het veilig transport met bereik (TBL 1,5 plus = 100%).

Het is verboden om zijn onder de last te bewegen.

Niet in gebruik te nemen met de lasten die worden toegevoerd in een geheel van gesamen bestand laden.

Het gebruik van een draad met het verplaatsen van de last is hij zich erin ervan overtuigd dat de last goed is bevestigd en dat er zich geen personen in de gevonzene bereik.

Met behang van het hijsmiddel dient de gebruiker ervoor te zorgen dat het hijsmiddel zu bediend kan worden dat de gebruiker noch door het apparaat zelf door het hijsmiddel kan worden getroffen.

Voordat u het hijsmiddel kunt gebruiken in speciale omgevingen (hoze luchtverochtheid, zout, corrosief, chemisch) of voor het verplaatsen van gevaarlijke goederen (vluchtgevoel goed, explosief, radioactief materiaal) moet er overleg zijn gepleegd worden met de fabrikant.

Het hijsmiddel kan worden gebruikt bij een omgevingstemperatuur tussen +40°C en +100°C. Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geraadpleegd te worden.

Het hijsmiddel is om langdurig gebruik te gebruiken voor de aanpak van een minimum twee hijsmiddelen te gebruiken om het zwerken van de last en zijdenke knaak te voorkomen. De hijsmiddelen kunnen worden gebruikt in combinatie met een tweevoudige of meerbeens aandrijving.

De last moet altijd langzaam, voorzichtig en dicht bij de grond verplaatst worden.

Het is belangrijk dat bij het overbrengen van de last de haak van de last niet op het hijsmiddel drukt. Door het gewicht van de haak kan het hijsmiddel dicht openen. Alleen knaaknaak met het hijsmiddel is toegestaan.

Het ophangpunt van het hijsmiddel dient te worden vastgezet in de kraanhaak hebben en in rijen kunnen bewegen.

Bij deketen moet het hijsmiddel meteen buiten gebruik gesteld worden.

### INCORRECT GEBRUIK

#### (niet complete list)

De capaciteit (WLL) mag niet worden overschreden.

Er mogen alleen lasten worden opgepaald die binnen het zijpeilbereik vallen.

De minimale belasting mag niet minder dan 10% van de gespecificeerde capaciteit zijn, anders wordt de kliemkracht die nodig is voor een veilig transport met bereik (TBL 1,5 plus = 100%).

Erke verandering aan het hijsmiddel is verboden.

Het is verboden om het hijsmiddel te gebruiken voor het verhoor van personen. Tijdens het verplaatsen van de last mag deze niet sintergen of in contact komen met andere objecten.

Met het hijsmiddel mag de maar één staalpaal per keer worden getransporteerd. Plaats de last volledig in de beklensening.

Het is verboden om het hijsmiddel te gebruiken voor het verhoor van personen. Het hijsmiddel dient niet van grote hoogte laten vallen.

Het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen gebruiken.

### INSPECTIE VOOR INBEGRUUKNAME

Volgens de bestaande nationale/internationale ongevallenpreventie e.o. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen geïnspecteerd worden:

- naar overeenkomsting van de eigenaar,

- voor eerste inbegruukname,

- na het heringbruukname na een periode van buitengebruikstelling,

- na fundamentele veranderingen,

- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

### LET OP: bij uitonderlijke bediinstandigheden (bv. bij gelingsreprocessen) kunnen korte keuringsritten noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden geïnspecteerd in het algemeen bestand uit een volledige en functionele inspectie op gebreken, slijtage, corrosie of andere onveiligheidsfactoren, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten getest op hun goede conditie en werking. De indubbelzijdig en de periodieke controles moeten worden opgevoerd (bv. in een CMCO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op een verslag worden vastgelegd. Laboratoriumgetest moeten worden bijkomend om corrosiebestend te voorkomen. Alle bewaarsen en glidende middelen moeten licht worden gesmeerd. Bij elke verandering moet het apparaat gereinigd worden.

### INSPECTIE VOOR WERKAANWING

Controleer dat het oppervlak van de last op de plaats waar de last contact maakt met het hijsmiddel, vrij is van olie, vet, vervuiling en loszittend materiaal en niet gevaarlijk is, zodat de tanden op contact kunnen maken met het oezekwark van de last.

Controleer de wazie bak en de klembek op slijtage en defecten. Beide bakken moeten voldoende profieler hebben.

Het gehele hijsmiddel moet op beschadigingen, sletten en verminderingen worden gecontroleerd.

Het hijsmiddel moet mogelijk geheel worden ontlemd kunnen ingekund.

Controleer de gew. Wanneer positie staat in de open stand, moet de draad te meer eenzijdig veerkracht hebben wanneer het apparaat wordt gebruikt.

### GERBUK VAN HET HIJSMIDDEL

Als de hendel in de "OPEN" positie staat, wordt de klembek verhoogd in de open stand. In deze positie draait de hendel volledig in de beklensening van de lasten op de schijven naar de "CLOSE" positie, wordt de klembek verlaagd. De klembek wordt sleiva tenet de last gedrukt door veerkracht. Dit zorgt ervoor dat de aanbrekerlast niet teveel wordt bijgevoerd.

De klembek wordt sleiva tenet de last gedrukt door veerkracht. Dit zorgt ervoor dat de aanbrekerlast niet teveel wordt bijgevoerd.

Het hijsmiddel wordt sleiva tenet de last gedrukt door veerkracht. Dit zorgt ervoor dat de aanbrekerlast niet teveel wordt bijgevoerd.

Het hijsmiddel wordt sleiva tenet de last gedrukt door veerkracht. Dit zorgt ervoor dat de aanbrekerlast niet teveel wordt bijgevoerd.

Opmerking: Als de hendel niet kan worden overgeschakeld, tik dan licht met een hamer op het ophangpunt om het hijsmiddel los te maken.

### INSPICIEN / ONDERHOUD

Volgens de bestaande nationale en internationale ongevallenpreventie e.o. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen geïnspecteerd worden:

- naar overeenkomsting van de eigenaar,

- voor eerste inbegruukname,

- na het heringbruukname na een periode van buitengebruikstelling,

- na fundamentele veranderingen,

- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.





Oravry smú by' prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP. Prehľadka špeciálne navrhnutá z výkonných prehľadiek a kontrolných funkcií musí udržiavať všetky bezpečnostné prvky kompletne a s plnou funkciou, musí zahrňovať stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podpornej konštrukcie, s ohľadom na požiadavky: bezpečnosti alebo iné zranenie.

O prehľadke pred uvedením do prevádzky a ôplňovne prehľadka je potrebné spraviť záznam (názv, vyhlenenie o zhode CMCO). V prípade potreby musí byť vtedy prehľadka overená. Poškodenie reťu je potrebné opravovať za účelom zabránenia rozpadu. Všetky kľuky a kľzné časti je potrebné mierne premasť. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie odčistiť.

Oravry smú by' prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP. Prehľadka špeciálne navrhnutá z výkonných prehľadiek a kontrolných funkcií musí udržiavať všetky bezpečnostné prvky kompletne a s plnou funkciou, musí zahrňovať stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podpornej konštrukcie, s ohľadom na požiadavky: bezpečnosti alebo iné zranenie.

**PREPARA, SKLADOVANIE, VYRADENIE Z PREVÁZKY A LIKVIDÁCIA**

**Riada sa nasledovnými pokynmi na prepravu zariadenia:**  
• Zariadenie nenechať spadnúť, nestradiť ho, s kým ho neoprávnená osoba.  
• Používať vhodné postupy zdvíhania. Telo závisí na miestnych predpisoch

**Riada sa nasledovnými pokynmi pre skladovanie, alebo vyradenie zariadenia z prevádzky:**  
• Skladujte zariadenie na čistom a suchom mieste, kde nemrzne.  
• Očistite zariadenie pred znečistením, včlostením a poškodením pomocou vhodného kľuču.  
• Ak bude zariadenie používané po dlhšom čase ním prevádzky, musí ho predtým prehľadnúť kompetentná osoba.

**Likvidácia**  
Po vyradení zariadenia z prevádzky recykľujte, alebo zlikvidujte časti zariadenia a pripadne prepravte vhodné materiály (olej, mazivo, atď.) v súlade s miestnymi predpismi.

**ďalšie informácie a návody na použitie sú dostupné k stiahnutiu na [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu)**

**Beschreibung**

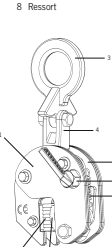
- 1 Selenschuld, Hebeleiste
- 2 Selenschuld
- 3 Schwenköse
- 4 Gelenkstück
- 5 Hebel
- 6 Nirmbacke
- 7 Festbacke
- 8 Zugfedler

**Description**

- 1 Side plate, lever
- 2 Side plate
- 3 Swivel shackle
- 4 Joint
- 5 Lever
- 6 Clamping jaw
- 7 Fixing jaw
- 8 Spring

**Description**

- 1 Plaque latérale, levier
- 2 Plaque latérale
- 3 Oeillet orientable
- 4 Entroiteuse
- 5 Levier
- 6 Mâchoire pivotante
- 7 Mâchoire fixe
- 8 Ressort



Tab. 1

Modell	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Jaw capacity	Weight
Modèle	Capacité	Capacité de prehension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>TBS 1,0</b>	1.000	0 - 20	4,6
<b>TBS 2,0</b>	2.000	0 - 32	14,3
<b>TBS 3,0</b>	3.000	0 - 32	14,3
<b>TBS 4,5</b>	4.500	0 - 50	34,4
<b>TBS 6,0 S</b>	6.000	0 - 50	38,0
<b>TBS 6,0 L</b>	6.000	50 - 100	42,0
<b>TBS 8,0 S</b>	8.000	0 - 50	39,0
<b>TBS 8,0 L</b>	8.000	50 - 100	42,4
<b>TBS 10,0 S</b>	10.000	0 - 50	68,0
<b>TBS 10,0 L</b>	10.000	50 - 100	80,0

**TR - Kullandıcı Kılavuzu'nun Çeviri (özel tipler için de geçerlidir)**

**ÖNSÖZ**  
CMCO Industrial Products GmbH Ürünleri, en son teknik seviye ve kabul edilmiş kurallara göre üretilmiştir. Amacımız kullanıcılarımızın güvenli kullanımını sağlamak ve ürünleri kullanırken kullanıcıya veya üçüncü kişilere yönelik bedensel ve hayati tehlikeleri ya da kaldırma alanına veya başka maddelere ilişkin olumsuz etkileri en aza indirmektir. Kullanıcılar için tehlike oluşturabilecek durumları önlemek için kullanıcılarımızın dikkatli olmalarını isteriz. Kullanıcılar için tehlike oluşturabilecek durumları önlemek için kullanıcılarımızın dikkatli olmalarını isteriz. Kullanıcılarımızın güvenli kullanımını sağlamak için kullanıcılarımızın dikkatli olmalarını isteriz. Kullanıcılarımızın güvenli kullanımını sağlamak için kullanıcılarımızın dikkatli olmalarını isteriz.

**DÜZGÜN ÇALIŞMA**

Yük taşıyıcı gereci duralar sırasında ve çekip kaldırılmadan önce mutlaka belirlenen kaldırma alanına giriniz ve TRB çevrimine giriniz. Başka veya farklı kullanım usulüne ağırlık kullanılmamalıdır. Başka veya farklı kullanım usulüne ağırlık kullanılmamalıdır. Başka veya farklı kullanım usulüne ağırlık kullanılmamalıdır. Başka veya farklı kullanım usulüne ağırlık kullanılmamalıdır. Başka veya farklı kullanım usulüne ağırlık kullanılmamalıdır.

**AMAC DIŞI KULLANIM (çekici kiti)**

Amacı dışında kullanılmamalıdır. Amacı dışında kullanılmamalıdır. Amacı dışında kullanılmamalıdır. Amacı dışında kullanılmamalıdır. Amacı dışında kullanılmamalıdır.

**İLK CALIŞTIRMADAN ÖNCE KONTROL**

Mevcut uluslararası veya yerel yönetmeliklere veya yerel yönetmeliklere uymak için kontrol yapılmalıdır. Kontrol yapılmalıdır. Kontrol yapılmalıdır. Kontrol yapılmalıdır. Kontrol yapılmalıdır.

**Yük Kaldırma Aracının Kullanılması**

Kullanıcılarımızın güvenli kullanımını sağlamak için kullanıcılarımızın dikkatli olmalarını isteriz. Kullanıcılarımızın güvenli kullanımını sağlamak için kullanıcılarımızın dikkatli olmalarını isteriz. Kullanıcılarımızın güvenli kullanımını sağlamak için kullanıcılarımızın dikkatli olmalarını isteriz.

**CALISMA YA BASHLADAN ÖNCE KONTROL**

Yük taşıyıcı gerecinin başlangıç yükünü yüklenmiş mümkün mertebe gresiz, boyasız, kırık, tozuz ve kapalımsız olmasına dikkat edilmelidir; böylece dikeylik yük arızasından kaynaklı tehlike önlenmelidir.

**Yük Kaldırma Aracının Kullanılması**

Kullanıcılarımızın güvenli kullanımını sağlamak için kullanıcılarımızın dikkatli olmalarını isteriz. Kullanıcılarımızın güvenli kullanımını sağlamak için kullanıcılarımızın dikkatli olmalarını isteriz. Kullanıcılarımızın güvenli kullanımını sağlamak için kullanıcılarımızın dikkatli olmalarını isteriz.

**KONTROL / BAKIM**

Mevcut uluslararası veya yerel yönetmeliklere veya yerel yönetmeliklere uymak için kontrol yapılmalıdır. Kontrol yapılmalıdır. Kontrol yapılmalıdır. Kontrol yapılmalıdır. Kontrol yapılmalıdır.

**DİKKAT: İşleri kullanma şartları (örneğin galvanizasyon) daha kısa süre bakım aralıkları gerektirebilir.**

Tamir işleri sadece orijinal TIGRIP yedek parça kullanılarak uzman servisler tarafından gerçekleştirilmelidir. Kontrolör (özellikle diğer ve işlem kontrolörü), emniyet tekliflerini bilmelidir ve ekip, ayrıca cihazın, taşıyıcı malzemelerin, donarımın ve taşıyıcı kontrolörün (örneğin CMCO işleme) kontrolör belgeleridir. (örneğin CMCO işleme) kontrolör belgeleridir. Bu amaçla bakım ve Muayene Aralıkları, Talimat üzerine sonuçları ve usulüne uygun tamir edildikleri dahi kanıtlanmalıdır.

**Oranım çalışmaları yalnızca orijinal TIGRIP yedek parçalar kullanılarak atölyeler tarafından yapılmalıdır.**  
Bir oranımın sonuna veya diğer aralardan sonra kaldırma edilecek tekliflerin kaldırılması için yeniden kontrol edilmelidir.  
Kontrolör işleme tarafından düzenlenmelidir.

**NAKLİYE, DEPOLAMA, HİZMET DIŞI BAKIM VE BERTARAF ETME.**

**Cihaz taşıyıcılar tarafından nakledilmelidir:**  
• Cihaz dışlamayın veya otomatik olarak, her zaman dik şekilde indirin.  
• Uygun nakliye gereçleri kullanın. Burta yerli çözümlere göre deşir.

**Cihazın depolanması veya geçici olarak dik veya dik braketler kullanılarak nakledilmesi:**

- Cihaz temiz, kuru ve donmayan bir yerde depolanmalıdır.
- Cihazlar için, nem ve basıncın korunması.
- Cihazın, diğer dik braketlerden farklı olarak, çekim kalkanları, yetkin bir kişi tarafından çıkarılmalı ve kontrol edilmelidir.

**İmla:**

Devre dışı bırakıldıkten sonra cihazın parçaları ve gereklere ilişkin maddeleri (yağlar, gresler vs.) ilgili düzenlemelere göre imha edilmelidir.

**Diğer bilgiler ve kullanım kılavuzları [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu) adresinden indirilebilir!**

**Beschreibung**

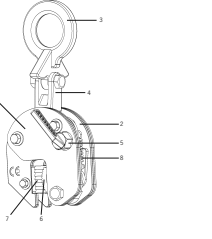
- 1 Selenschuld, Hebeleiste
- 2 Selenschuld
- 3 Schwenköse
- 4 Gelenkstück
- 5 Hebel
- 6 Nirmbacke
- 7 Festbacke
- 8 Zugfedler

**Description**

- 1 Side plate, lever
- 2 Side plate
- 3 Swivel shackle
- 4 Joint
- 5 Lever
- 6 Clamping jaw
- 7 Fixing jaw
- 8 Spring

**Description**

- 1 Plaque latérale, levier
- 2 Plaque latérale
- 3 Oeillet orientable
- 4 Entroiteuse
- 5 Levier
- 6 Mâchoire pivotante
- 7 Mâchoire fixe
- 8 Ressort



Tab. 1

Modell	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Jaw capacity	Weight
Modèle	Capacité	Capacité de prehension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>TBS 1,0</b>	1.000	0 - 20	4,6
<b>TBS 2,0</b>	2.000	0 - 32	14,3
<b>TBS 3,0</b>	3.000	0 - 32	14,3
<b>TBS 4,5</b>	4.500	0 - 50	34,4
<b>TBS 6,0 S</b>	6.000	0 - 50	38,0
<b>TBS 6,0 L</b>	6.000	50 - 100	42,0
<b>TBS 8,0 S</b>	8.000	0 - 50	39,0
<b>TBS 8,0 L</b>	8.000	50 - 100	42,4
<b>TBS 10,0 S</b>	10.000	0 - 50	68,0
<b>TBS 10,0 L</b>	10.000	50 - 100	80,0



## PL - instrukcja obsługi tłumacza z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)

### WPROWADZENIE

Produkty CMCO Industrial Products GmbH zostały zaprojektowane zgodnie z aktualnymi standardami i normami technicznymi i zgodnie z wymogami norm technicznych. Należy brać pod uwagę, że podczas korzystania z produktów, btedy obowiązuje prawo patentowe zgłoszenia dla firmy, która używa lub wyprodukowała, lub która posiada licencję na używanie urządzenia zwanego lub innego znakiem.

Firma wykorzystująca urządzenie musi ponieść odpowiedzialność za właściwe i profesjonalne przeprowadzenie serwisu i obsługi.

Należy używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z instrukcją obsługi. Dopuszczalne instrukcje obsługi mają na celu ułatwienie montażu produktu i do korzystania w pełnym zakresie w jego możliwości zgodnie z przeznaczeniem.

Ważne instrukcje zawienia ważną informacją na temat bezpieczeństwa z produktu w sposób bezpieczny, poprawny i ekonomiczny.

Podczas korzystania z tych instrukcji omawia unikalne bezpieczeństwo, omawia obowiązkowy kosztory pracy i przeliczeń oraz zwiększa niezawodność i żywotność produktu.

Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne w miejscu, gdzie produkt jest używany. Oprócz instrukcji obsługi i działań zapobiegawczych należy przestrzegać wytycznych, które się odnoszą do czasu i obsługi, aby uniknąć uszkodzeń i zwiększyć żywotność i profesjonalność.

### KONTROLA / SERWIS

- Wiedza krajowych / międzynarodowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom bezpieczeństwa urządzeń i zapobiegania wypadkom sprzęt produkcyjny musi być kontynuowany;
- zgodnie z oceną ryzyka określona przez zakład pracy;
- przed pierwszym uruchomieniem;
- przed ponownym uruchomieniem;
- przez dokonanie wyłączenia do pracy na wyłączniku i serwisie;
- po dokonaniu znaczących zmian;
- przynajmniej raz rocznie, przez kompetentną osobę.

**UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w galandotechnice) mogą dyktować kontrolę w krótszych odstępach czasu.**

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalizowanym warsztacie, który używa oryginalnych części zamiennych TIGIPR. Kontrola (głównie składa się z oględzin i sprawdzenia działania) musi określić, że wszystkie urządzenia są bezpieczne, a także kompletne, w pełni funkcjonalne i zgodnym bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdza zawieszenie, wykoślenie i konstrukcję nośną, odnosi się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz do zmian i rozmiarów.

Uniechmanie i powtórzenie się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności).

Na whimsk Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wiedzy przeliczeń i stosownych napraw, muszą zostać uwzględnione.

Ubezpieczenia i powtórzenie się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności). W przypadku ciężkiego zapobiegawczego, urządzenie musi być oczyszczone.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używają oryginalnych części zamiennych TIGIPR.

Po wykonaniu napraw i po dłuższym okresie niedziałania, urządzenie zdżwigne musi być sprawdzone ponownie przed oddaniem go do użytku.

Kontrola musi być zainicjowana przez przedsiębiorstwo obsługujące.

### TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE, LKWIDACJA I UTYLIZACJA

**Przeznaczeń następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:**

- Nie wolno używać łożysk w celu przemieszczenia urządzenia; zawsze odchodzić go bardzo starannie.

- Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

**Przeznaczeń następujących środków ostrożności przy przechowywaniu w szkodliwym wyłączeniu urządzenia z eksploatacji:**

- Chronić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiednich środków.

- Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wycofaniu z eksploatacji, najpierw trzeba ponownie dokonać kontrolej przez kompetentną osobę.

**Uwaga:** Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji, należy wyizolować lub pozostawić się po rozłożeniu na części w stosownych warunkach, materiały oproważyć (oleje, smary, itp.) zgodnie z przepisami pracy.

**Wzecie informacji oraz instrukcje obsługi o poprawie można znaleźć na stronie [www.cmcou.it](http://www.cmcou.it)**

## RU - Перевод руководств по эксплуатации (Включительно также для специальных исполнений)

### ВВЕДЕНИЕ

Производство CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современными уровнями техники и общепринятыми нормами безопасности. Однако при ненадлежащем использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей. Компания производит продукцию только по заявке по завершению проектно-конструкторской работы и принятие нормы международного стандарта.

Перед началом работы необходимо прочитать инструкцию для персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации, а также с действующими нормами безопасности.

Данные руководство по эксплуатации должно носить в ознакомлении с продуктом, а также при его использовании. Необходимо соблюдать требования безопасности при эксплуатации, применении и экономном использовании продукта.

Их соблюдение позволяет избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время простоя, а также повысить надежность и долговечность оборудования.

Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования и использоваться при монтаже, эксплуатации, обслуживании.

Соблюдать все обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также обязательные предписания по технике безопасности и технике профилактики обслуживания с продуктом.

Необходимо, чтобы персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данное изделие, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данной инструкции, новизны и руководствованиями или при работе.

Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности лица, в том случае, если человек, эксплуатирующий и техническое обслуживание продукта осуществляет надлежащим образом. Эксплуататору организации необходимо обеспечить надежную и безопасную работу.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Грузовик служит для перемещения вертикально установленных металлических изделий в штаб в рабочем интервале между станциями на заводской табличке, а также для выкатки на 180°.

Использование в качестве других целей считается ненадлежащим. Фирма Columbus McKinnon Industrial Products GmbH не несет ответственности за примененный в результате такого рода использования ущерб.

Грузовик не должен использоваться для перемещения вертикально установленных металлических изделий в штаб в рабочем интервале между станциями на заводской табличке, а также для выкатки на 180°.

Грузовик подходит для всех видов металлических грузов, на которые он может опираться во время в период, превышающий их вес, не превышает НПС 50.

Уменьшен на устойчивость грузоподъемности (WLL) является максимальным весом, назначенным производителем.

Минимальный разрешенный к подъему вес составляет 10 % от указанной нагрузки, иначе усилие станет, требующее для безопасного перемещения груза, достигнет или более 1,0 (100%).

Запрещается наведение упора под поперечную трубу.

При составлении проекта необходимо учитывать состояние на длительные сроки без прерывания.

Оператор должен назначить перемещение груза табличками, которые груз заставляют выполнять обработку, а в другой зоне нет груза.

При подвешивании груза/автомата оператор должен уделять внимание на то, чтобы при работе с грузом не использовалась конструкция или груз не представлял опасности для оператора.

Перед использованием необходимо убедиться, что условия (высота, влажность, снег, атмосферные осадки, осановия) или при перемещении опасных грузов (например, расплавленных или радиоактивных веществ) служат соответствующим образом с производством.

Грузовик может применяться при температуре окружающей среды от -40 °C до +100 °C. Перед использованием в экстремных условиях, следует проконсультироваться с производителем.

При необходимости перемещения тяжелых металлов и прокатных валков во время использования совместно с тросовой или цепочной ветвью.

Перемещение груза должно производиться медленно, осторожно и на малой высоте.

Следует уделять внимание на то, чтобы при опускании груза край крапа не оказывал давление на грузозахват. Под точечной крапа возможно раскрытие захвата.

Разрешено использовать только те тросовые крапы, которые указаны заводским.

Корпуса проушины грузозахвата должны свободно помещаться и двигаться в эксплуатации.

При возмозможности неполадок следует незамедлительно прекратить эксплуатацию грузозахвата.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО ПО НАЗНАЧЕНИЮ

(Нательный персонал)

Разрешено использовать только грузоподъемности (WLL).

Запрещается применять с грузами в пределах указанного рабочего интервала завода.

Минимальный разрешенный к подъему вес не должен составлять менее 10 % от указанной нагрузки, иначе усилие станет, требующее для безопасного перемещения груза, достигнет или более 1,0 (100%).

Запрещается использование любых изменений в конструкции грузозахвата.

Использовать вертикальный грузозахват для перемещения груза.

При перемещении груза следует избегать расхождения и аранов и препятствия. Грузозахват должен выдерживать только по одному металлическому листу. Груз должен вставаться в упор до упора.

Не использовать рычаг для фиксации груза и подвешивания груза.

Не допускать грузозахват в боковой вывески.

Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

### ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев в технике безопасности установленных лицом, ответственным за эксплуатацию организации, и/или:

- с учетом степени опасности, определенной эксплуатирующей организацией, и/или в соответствии с действующими нормами безопасности;

- перед первым вводом в эксплуатацию после консервации и/или в период вводе в эксплуатацию;

- после первого ввода в эксплуатацию.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGIPR. В противном (в состоянии, указанном в инструкции, проверке) необходимо провести проверку и/или ремонт.

Эффективность оригинальных приспособлений, а также проверка устойчивости, треса или веса, состояния опорной конструкции на наличие трещин повреждений, износа, коррозии или других изменений.

Перед использованием в период вводе в эксплуатацию документировать (например, посредством ввода кодов сериализации CMCO).

Результаты проверки и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предоставляться по требованию.

Проверка гальванического покрытия следует устранить во избежание повышения коррозии. Не использовать покрытие в условиях повышенной влажности. Следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

### ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Необходимо обрабатывать внимание на то, чтобы поверхность поднимаемого груза в месте установки грузозахвата была по возможности свободна от грязи, масла, жира, окалины или пыли, поскольку это может негативно сказаться на качестве контакта зуба с грузом.

Следует проверить стержни, шпильки и внутренние детали на неподвижной и подвижной частях. Обсудить возможные изменения на наличие трещин повреждений.

Весь грузозахват следует проверить на наличие повреждений, трещин или деформаций.

Грузозахват должен быть открытым и закрытым.

Проверить наличие прилипа. Если эластичный груз находится в положении "Зависший" то одна сторона должна прокрутить при наклоне на вертикальную плоскость.

### ПРАВИДЛОВА ПРАСА

Устройства подлежат вывозу до транспорта полноточных актуальности бачка мисловых и при ставов или в позои пономее в zakresie możliwości nosności szeregi wskazanej na tabliczce znamionowej oraz dla obrabiania ładunku do 180°.

Przeznaczenie urządzenia jest do przenoszenia ładunku w sposób bezpieczny, poprawny i ekonomiczny.

Podczas korzystania z tych instrukcji omawia unikalne bezpieczeństwo, omawia obowiązkowy kosztory pracy i przeliczeń oraz zwiększa niezawodność i żywotność produktu.

Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne w miejscu, gdzie produkt jest używany. Oprócz instrukcji obsługi i działań zapobiegawczych należy przestrzegać wytycznych, które się odnoszą do czasu i obsługi, aby uniknąć uszkodzeń i zwiększyć żywotność i profesjonalność.

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalizowanym warsztacie, który używa oryginalnych części zamiennych TIGIPR. Kontrola (głównie składa się z oględzin i sprawdzenia działania) musi określić, że wszystkie urządzenia są bezpieczne, a także kompletne, w pełni funkcjonalne i zgodnym bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdza zawieszenie, wykoślenie i konstrukcję nośną, odnosi się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz do zmian i rozmiarów.

Uniechmanie i powtórzenie się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności).

Na whimsk Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wiedzy przeliczeń i stosownych napraw, muszą zostać uwzględnione.

Ubezpieczenia i powtórzenie się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności). W przypadku ciężkiego zapobiegawczego, urządzenie musi być oczyszczone.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używają oryginalnych części zamiennych TIGIPR.

Po wykonaniu napraw i po dłuższym okresie niedziałania, urządzenie zdżwigne musi być sprawdzone ponownie przed oddaniem go do użytku.

Kontrola musi być zainicjowana przez przedsiębiorstwo obsługujące.

**Przeznaczeń następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:**

- Nie wolno używać łożysk w celu przemieszczenia urządzenia; zawsze odchodzić go bardzo starannie.

- Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

**Przeznaczeń następujących środków ostrożności przy przechowywaniu w szkodliwym wyłączeniu urządzenia z eksploatacji:**

- Chronić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiednich środków.

- Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wycofaniu z eksploatacji, najpierw trzeba ponownie dokonać kontrolej przez kompetentną osobę.

**Uwaga:** Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji, należy wyizolować lub pozostawić się po rozłożeniu na części w stosownych warunkach, materiały oproważyć (oleje, smary, itp.) zgodnie z przepisami pracy.

**Wzecie informacji oraz instrukcje obsługi o poprawie można znaleźć na stronie [www.cmcou.it](http://www.cmcou.it)**

**Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalizowanym warsztacie, który używa oryginalnych części zamiennych TIGIPR. Kontrola (głównie składa się z oględzin i sprawdzenia działania) musi określić, że wszystkie urządzenia są bezpieczne, a także kompletne, w pełni funkcjonalne i zgodnym bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdza zawieszenie, wykoślenie i konstrukcję nośną, odnosi się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz do zmian i rozmiarów.**

Uniechmanie i powtórzenie się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności).

Na whimsk Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wiedzy przeliczeń i stosownych napraw, muszą zostać uwzględnione.

Ubezpieczenia i powtórzenie się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności). W przypadku ciężkiego zapobiegawczego, urządzenie musi być oczyszczone.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używają oryginalnych części zamiennych TIGIPR.

Po wykonaniu napraw i po dłuższym okresie niedziałania, urządzenie zdżwigne musi być sprawdzone ponownie przed oddaniem go do użytku.

Kontrola musi być zainicjowana przez przedsiębiorstwo obsługujące.

**Przeznaczeń następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:**

- Nie wolno używać łożysk w celu przemieszczenia urządzenia; zawsze odchodzić go bardzo starannie.

- Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

**Przeznaczeń następujących środków ostrożności przy przechowywaniu w szkodliwym wyłączeniu urządzenia z eksploatacji:**

- Chronić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiednich środków.

- Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wycofaniu z eksploatacji, najpierw trzeba ponownie dokonać kontrolej przez kompetentną osobę.

**Uwaga:** Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji, należy wyizolować lub pozostawić się po rozłożeniu na części w stosownych warunkach, materiały oproważyć (oleje, smary, itp.) zgodnie z przepisami pracy.

**Wzecie informacji oraz instrukcje obsługi o poprawie można znaleźć na stronie [www.cmcou.it](http://www.cmcou.it)**

**Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalizowanym warsztacie, który używa oryginalnych części zamiennych TIGIPR. Kontrola (głównie składa się z oględzin i sprawdzenia działania) musi określić, że wszystkie urządzenia są bezpieczne, a także kompletne, w pełni funkcjonalne i zgodnym bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdza zawieszenie, wykoślenie i konstrukcję nośną, odnosi się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz do zmian i rozmiarów.**

Uniechmanie i powtórzenie się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności).

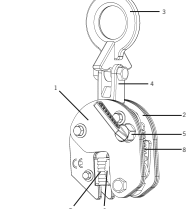
Na whimsk Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wiedzy przeliczeń i stosownych napraw, muszą zostać uwzględnione.

Ubezpieczenia i powtórzenie się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności). W przypadku ciężkiego zapobiegawczego, urządzenie musi być oczyszczone.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używają oryginalnych części zamiennych TIGIPR.

Po wykonaniu napraw i po dłuższym okresie niedziałania, urządzenie zdżwigne musi być sprawdzone ponownie przed oddaniem go do użytku.

Kontrola musi być zainicjowana przez przedsiębiorstwo obsługujące.



Modelł	Tragfähigkeit Capacity [kg]	Greifbereich Jaw capacity [mm]	Gewicht Poids [kg]
<b>TBS 1.0</b>	1,000	0 - 20	4,6
<b>TBS 2.0</b>	2,000	0 - 32	14,3
<b>TBS 3.0</b>	3,000	0 - 32	14,3
<b>TBS 4.5</b>	4,500	0 - 50	34,4
<b>TBS 6.0 S</b>	6,000	0 - 50	38,0
<b>TBS 6.0 L</b>	6,000	50 - 100	42,0
<b>TBS 8.0 S</b>	8,000	0 - 50	39,0
<b>TBS 8.0 L</b>	8,000	50 - 100	42,4
<b>TBS 10.0 S</b>	10,000	0 - 50	68,0
<b>TBS 10.0 L</b>	10,000	50 - 100	80,0

Tab. 1

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРУЗОЗАХВАТА**

В положении рычага «ОТКРЫТО» зажимная губка раскрыта и зафиксирована. В этом положении щеи грузозахват следует надвинуть на груз до упора. При сдвигании рычага в положение «ЗАКРЫТО» зажимная губка освобождается. Под воздействием пружинительного натяжения пружины зажимная губка прижимается к поднимаемому грузу. Пружина обеспечивает удержание грузозахвата на поднимаемом грузе даже в отсутствии тягового усилия. Теперь груз можно поднимать и перемещать. По окончании процесса грузоподъемный механизм следует опустить вниз, чтобы снять нагрузку с грузозахвата и обеспечить свободное перемещение вращательной проушины. Теперь рычаг можно вернуть в исходное положение «ОТКРЫТО» и снять грузозахват с груза. Для обеспечения правильной нагрузки на грузозахват следует соблюдать диаметр распределения нагрузки.

**УКАЗАНИЕ:** Если не удается сдвинуть рычаг, то грузозахват можно раскрыть легким ударом молотка по криветной проушине.

**КОНТРОЛЬ/ОБСЛУЖИВАНИЕ**

В соответствии с существующими национальными/международными требованиями по предотвращению несчастных случаев и трюма безопасности упомянутых машин должна осуществляться проверка грузозахватов:

- с учетом степени опасности, определяемой эксплуатирующей организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения транзитных изменений,
- не реже 1 раз в год.

**ВНИМАНИЕ:** *в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверки.*

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TGRIP. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, трюса или цепи, осесть, спорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочие изменения.

Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата СИСО).

Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и передаваться по требованию.

Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранить во избежание появления коррозии. На все сварные элементы и поверхности соприкосновения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

**Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TGRIP.**

Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительной консервации грузозахват следует подвергнуть дополнительной проверке.

Все проверки должны выполнять эксплуатирующая организация.

**ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ**

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:

- Не ронять и не бросать устройство, опускать всегда осторожно
- Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:

- Устройство следует хранить в чистом, сухом месте, по возможности при положительной температуре.
- Устройство следует защищать от загрязнения, попадания влаги, а также повреждения с помощью специального коврика.
- Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

**Утилизация:**

После вывода из эксплуатации детали устройств, а также эксплуатационные материалы (масла, смазки и т.п.) должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизируются.

Все дополнительная информация и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте [www.spsco.eu](http://www.spsco.eu).

**Beschreibung**

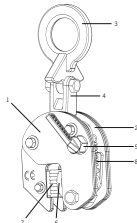
- 1 Seitenschild, Hebelsetze
- 2 Seitenschild
- 3 Schwenkboie
- 4 Gelenkstück
- 5 Hebel
- 6 Klemmbaacke
- 7 Festbacke
- 8 Zugfeder

**Description**

- 1 Side plate, lever
- 2 Side plate
- 3 Swivel shackle
- 4 Joint
- 5 Lever
- 6 Clamping jaw
- 7 Fring jaw
- 8 Spring

**Description**

- 1 Plaque latérale, levier
- 2 Plaque latérale
- 3 Oeillet orientable
- 4 Entroise
- 5 Levier
- 6 Mâchoire pivotante
- 7 Mâchoire fixe
- 8 Ressort



Modell	Tragfähigkeit	Greifbereich	Gewicht
Model	Capacity	Jaw capacity	Poids
Modèle	Capacité	Capacité de préhension	Poids
	[kg]	[mm]	[kg]
<b>TBS 1,0</b>	1.000	0 - 20	4,6
<b>TBS 2,0</b>	2.000	0 - 32	14,3
<b>TBS 3,0</b>	3.000	0 - 32	14,3
<b>TBS 4,5</b>	4.500	0 - 50	34,4
<b>TBS 6,0 S</b>	6.000	0 - 50	38,0
<b>TBS 6,0 L</b>	6.000	50 - 100	42,0
<b>TBS 8,0 S</b>	8.000	0 - 50	39,0
<b>TBS 8,0 L</b>	8.000	50 - 100	42,4
<b>TBS 10,0 S</b>	10.000	0 - 50	68,0
<b>TBS 10,0 L</b>	10.000	50 - 100	80,0

Tab. 1